

GLOTTAR

ØSSUR MOHR

GLOTTAR

ØSSUR MOHR

Text: Frits Johannessen

Lyrics: Alexandur Kristiansen

STAKFRAMSÝNING
SEPARAT UDSTILLING
SOLO EXHIBITION

6. august–12. september 2004

Listastevna Føroya · Færøernes Kunstfestival · Faroese Arts Festival

LISTASAVN FØROYA · FÆRØERNES KUNSTMUSEUM · FAROE ISLANDS ART MUSEUM

GLOTTAR
ØSSUR MOHR

© Text: Frits Johannessen
© Lyrics: Alexandur Kristiansen
© Art: Øssur Mohr
© Photos: Per á Hædd
Printed by: Narayana Press, www.narayanapress.dk
Copyright Published by: Faroe Islands Art Museum 2004

ISBN: 99918-987-1-9

All paintings are oil on canvas

Listasavn Føroya
Gundadalsvegur 1
P.O.Box 1141
FO 110 Tórshavn
Faroe Islands
Phone + 298 313579
Fax +298 316679
E-mail: info@art.fo
Home page: www.art.fo

Øssur Mohr
Bøvegur 33
FO 530 Fuglafjørður
Faroe Islands
Phone +298 444777
Mobil +298 213773
E-mail: mohr-io@post.olivant.fo
Home page: www.oessur.dk

THANKS TO

Fuglafjarðar Town Council – Faroese Arts Festival
Ministry of Cultural Affairs – Faroese Cultural Fund – Fjølrit – Havsbrún



Øssur Mohr
Born: 1961

ØSSUR MOHR OG LIST HANSARA

Øssur Mohr er vaksin upp í millum fjöll, í einari grýtu, sum kallast Fuglafjørður. Frá barnsbeini av hava eygu hans fest seg við fjallagreinirnar kring fjørðin og sæð ljósið dansa fram við fjaðromunum, homrum, gjáum, lágum og bitið seg fast í tað grøna og okker gula gras-íð, tann bláa, djúpa fjørðin, húsaveggirnar og húsatekjurarnar. Hann sá sóljurnar í veitum taka fjallljósið til sín. Eitt endurskin – ein skygging av natúrljósi legði seg til hvíldar á tann turkisbláa fjørðin, teigarnar, og fjörkantin. Alt var ein kosmisk endurgeving av frumljósi, sum í milliónir av árum hevur telgt seg inn í rivur, glopur, tinnur, klettar, steinpirrar og givið tí deyða tilfarinum lív, lit og ljós.

Ljósið rann upp við slíkari megi, at Øssur ein dag tók pensilin í hond og fór at avmynda hetta ljós í strokum, ið bylgdist millum fjalla og skavaði í teir pinkulítlum standmyndirnar- húsini, og risan Leirvíksfjall, sum mangan hevur reitt sær ból í myndum hansara, framtúrandi, erpið, stolt, men tó so lítiðlátið, at tað lag-

ØSSUR MOHR OG HANS KUNST

Øssur Mohr er opvokset i Fuglefjord på Færøerne i en fjord dannet som en gryde, hvor lyset har danset omkring fjeldtoppene i skiftende rytmer. Dette har Øssur set tidligt og silde i sin barndom, som ung og voksen. Lyset har sat sig på afsatser, fjeldskråninger, fjeldets yderste kanter, kløfter, det grønne og okkergule græs, den turkis blådybe fjord, husenes gavle og fjordrandens skvulpende småbølger. Alt har været en kosmisk reflektion af urlys, som i millioner af år har trådt en kædedans i klipperevner, krystalagtige sten, klippeblokke, småsten og har givet det livløse stof liv, farve og lys.

Lyset randt op med en sådan en styrke, at Øssur en dag tog penslen i sin hånd og begyndte at male dette lys i store strøg, som sagteligt, rytmisk levede imellem fjeldsider og fjeldtoppe og rørte ved de små skulpturer – husene, og den store fjeldskulptur Leirvíksfjall, som ofte har været et tema i hans billedmageri, stolt, flot, men ikke prangende, men en fint afballanceret fjeldskulptur, der snakker

ØSSUR MOHR AND HIS ART

Øssur Mohr spent his childhood in Fuglefjord in the Faroe Islands in a bay area with the shape of a hollow, where the light danced around the peaks in changing rhythms. This image met Øssur early and late in his childhood, in his youth and as a grown-up. The light met the ledges, the cliffs, the slopes, the outermost edges, the gorges, the green and the ochre yellow grass, the turquoise deep blue bay, the house ends and the splashing little waves of the bay inlet. Everything was a cosmic reflection of primordial light, which, for millions of years, had been dancing like this in clefts, crystalline stones, rocks, pebbles and thereby embodied matter with life, colour and light.

The light emerged with such strength that one day, Øssur took his paint brush in his hand and started to paint in big strokes this light that softly and rhythmically lived between the cliffs and the peaks and touched the little sculptures – the houses and the big mountain sculpture Leirvíksfjall, which has often

ligt hevur fórkáð seg eftir lóristinum í hjóma. Allur fjørðurin hevur trinið ein fegindans í turkisbláum og okkergulum einlitum í breiðum penslastrokum, sum runnu saman í smáum skulpturum tætt við sjóvarmálan. Litkornini bóru hetta frumkenda við sær, at hetta var ogn listamannsins í hansara dagliga málarayrki sum myndlistamaður.

Øssur var tilkomin, tá ið hann fór at mála tað skara ljósið, sum litar eyguni á fólk ein fagran summardag ella ein heystardag, tá ið glottar runnu kapp eftir fjallasíðunum í okker gulum ræsum ella violettum tónatyssum, sum dansaðu um lóristið niðast við, sum nykursrósur í livandi vatni.

Har, sum vatn er, er eisini lív. Tað er ikki neyðugt hjá teimum, sum eru myndlistafólk á hesum klettum, at gera sær ein hyl sum Monét, tí paletturin er uttanfyri vindeygað og á honum er mongd av vatni og vætu. Fjørðurin er paletturin. Tað er bara at oysa úr hesum fjarðarvatni, teimum litkornum, sum eru við fjørukantin og festa tað á lóristið.

Náttúran er íblásturin og upprunin til alla list, og frummenniskja gjordi ikki

fint med de andre dele i hans malerier. Hele fjorden har trådt en glædens dans i turkisblå og okkergule farver med brede penselstrøg, som blev omfavnet af små husskulpturer ved fjordkanten. Farvekornene bar dette førstefødte lys med sig, som blev kunstnerens ejendom i sin daglige malerrytme som kunstmaler.

Øssur begyndte på sin malerkarriere for omtrent ti år siden. Dette lys, som han har fanget med sine penselstrøg, er i folks øjne glans af sommerlys og efterårslys der glimtvis lever på fjeldsiderne. Okkergule og violette farvebuketter – husene danser på lærredets nederste kant som åkander i Monéts billede.

Der, hvor der findes vand, er der liv. Det er ikke nødvendigt for billedkunstnere på Færøerne at lave en dam, som Monét. Paletten er uden for vinduet omgivet af vand og fyldighedsblomster med nuanceret lysglint, der lever på fjeldsiderne, i vandet langs fjordkanten og på hustagene.

Naturen har været inspirationen og opriindelsen til al kunst. Urfolket gjorde ikke forskel på kunst og virkelighed. Hulemalerierne i Spanien og Sydfran-

been a theme in his paintings, proud and dashing without being flashy, but a beautifully balanced mountain sculpture that finds itself in a fine dialogue with the other parts of his paintings. The entire bay has danced happily in turquoise blue and ochre yellow colours with broad strokes embraced by small sculptures of houses at the bay inlet. The colour grains carried this first-born light along, which became the property of the artist in his everyday rhythm as a painter.

Øssur started his painting career some ten years ago. The light captured by the artist in his strokes is seen by the beholder as a radiance of summer light living on the cliffs. Ochre yellow and purple colour palettes; the houses are dancing at the bottom edge of the canvas like water lilies in Monét's paintings.

Where there is water, there is life. It is not necessary for the painters in the Faroe Islands to create a pond like in the case of Monét. The palette is outside the window, surrounded by water and rich flowers embodied with varied flashes of light in the water along the edge of the bay and on the rooftops.

mun í millum myndlistina og veruleikan. Innast inni í hellum í Spania og Suðurfrankaríki finnast myndir, ið eru málaðar fyrir 15-20.000 árum síðani. Myndirnar eru meinlíkar djórunum, sum hesi fólk hava veitt. Myndirnar eru ikki gjördar soleiðis, at tær skulu prýða veggirnar í hellunum, tí tær eru málaðar hvør um aðra á veggin innast inni í hellunum, har tað var myrkleitt og óivað nögv glámlýsi. Hóast hesir frumbúgvær búðu í hellum, so var teirra ból ikki so djúpt inni í hesum "holum". Nei, hesi fólk hava lagt tað í myndirnar, at tað var sjálv megin í myndunum, sum tey tóku til sín. Kundu tey avmynda djórini, tey veiddu við sínum spjótum og steinøksum, so fingu tey eisini vald á hesum djórum. Hetta er vækkent í primitivari list víða um.

Fuglafjørður sær út sum eitt helli. Niðast við eru húsini, har frummálararnir búgvær, og ein av teimum er Øssur Mohr. Fram við fjallaveggunum eru myndir av steinum, homrum, gjótum, torvum, klettum og flóttum. Her eru frummyndir, sum heimsins störsti listamaður Várharra hevur gjört, sum fóroyskir listamenn hava oyist av í 100 ár. Tað er ikki nögv, tá ið frumbúgvær aðrastaðni hava gjört sínar myndir fyrir t.d. 30.000 árum síðani,

krig er gerne malet underst inde i hulerne. Disse malerier er malet for 15-20.000 år siden. Billederne er af sláende lighed med de dyr, som de fangede. Malerierne er ikke udsmykningsgenstande som sådan, idet de er malet inde i hulen, hvor det var mørkt og lysfattigt, dertil er malerierne ofte anbragt i et virvar, det ene oven i det andet uden synlig orden og plan. Sandsynligvis var det den almindelige tro på magten i det at lave billeder. Kunne disse primitive jægere lave et billede af de dyr, som de jagede – og bruge deres spyd og stenøkker i denne proces – så ville de også have det virkelige dyr i deres magt.

Fuglefjord ligner en sådan hule – bare langt større og dybere, hvor mennesker bor langs med fjordkanten og blandt disse "huleboere" findes der kunstnere, og en af dem er Øssur Mohr. Langs fjeldvæggene er der billeder af stenformationer, græsbevoksninger, små blomster i stort tal, der ligger som urgammle billedegenstande på fjeldhylder og afsatser. Det er Vorherre, der har stået for denne billedverden, som færøske kunstnere har været inspireret af i omkring hundrede år. Det er ikke meget sammenlignet med hulemalerne i Sydeuropa og hu-

Nature has been the inspiration and the origins of all art. The aborigines did not distinguish between art and reality. Typically, the cave paintings in Spain and Southern France are painted in the far back of the caves. These paintings were made some 15-20,000 years ago. They have a striking resemblance to the animals that were hunted at that time. The paintings are not actual ornaments in that they were painted inside the caves, in the dark. Furthermore, the paintings were often placed in a mess; the one on top of the other without any apparent order or plan. Probably, this was due to the general belief in the power of painting. If these primitive hunters were capable of making a painting of the animals that they hunted and were able to use their spears and stone axes in the process, then they would also have the real animals in their power.

Fuglefjord resembles such a cave; but it is far bigger and deeper, with people living along the edge of the bay. Among these 'cave dwellers', there are artists, one of which is Øssur Mohr. Along the rock walls, there are paintings of stone formations, grassy slopes, small flowers in rich numbers spread out like ancient

samanborið við listina í hesi bygd sum bert er eini 60-70 ára gomul. Frummálið í myndunum hjá Øssuri er elliðgamalt. Tað eru teir glottar, sum fara um rókur og reyn á morgni, á middegi, um nón og út á kvöldið og seta sínar hækkoystur á fjallasiðurnar, fjørðin og húsini. Hetta er hansara skrifttekn, sum hann ritar í sínar málningar við íblástri úr frumljósinum, sum er ein skygging av fjallamálinum, ið rókkur víða um fjørðin. Myndirnar hjá Øssuri eru læstar inni í Fuglafirði- í einum frumhelli, sum hevur so nögv at geva, at tað er ótømilit. Hann hevur vald á sínum myndum, men at fáa maktina yvir tí skiftandi ljósinum, sum er alla tíðina, kann bara gerast í glottum, sum reika um í myndum hansara, sum altíð hevur verið og altíð fer at vera. Hetta er tað æviga frumljósið, sum Øssur hevur tikið til sín, sum hann hevur ognad sær og vit onnur kunnu fegnast um.

Frits Johannessen

lemalerne i Fuglefjord – blandt disse er Øssur Mohr. Billedkunsten i Fuglefjord er kun 60-70 år gammel, men temaet i Øssur Mohrs billede er urgammelt. Det er disse lysglint, som farer frem og tilbage årle og silde og giver naturen den omskiftelige nuancering, som han indfanger i musiske strog på lærredet. Det er hans skriftspræg, som er en reflektion af en hulemalers fjeldekko, der bølger frem og tilbage på lærredet over den turkisblå fjord og okkergule fjeldsider. Øssur bor i en urgammel gryde, som har så meget at give, at den er en utømmelig inspirationkilde til hans billedkunst. Dette lys er så overvældende, at det kun kan opleves som lysglint i Øssur Mohrs billede. Dette hulelys har han tilegnet sig, som vi andre kan nyde godt af i hans billedkunst.

Frits Johannessen

pieces of painting on bluffs and ledges. God created this world of images that has been the source of inspiration for Faroese artists for more than one hundred years. This is not much compared to the cave paintings in Southern Europe and those of Fuglefjord – among these, we find Øssur Mohr. The pictorial art in Fuglefjord is only 60-70 years old, but the theme in Øssur Mohr's paintings is ancient; these flashes of light are rushing back and forth early and late, providing nature with the gradation captured by the artist using his musical strokes on the canvas. His literary language is a reflection of the mountain echo of the cave painter, wavering back and forth on the canvas across the turquoise blue bay and the ochre yellow cliffs. Øssur lives in an ancient hollow, which has so much to offer, that it is an inexhaustible source of inspiration for his pictorial art. This light is so overwhelming that it can only be sensed as flashes of light in Øssur Mohr's paintings. This cave light has become his, and, as the beholders, we are captivated by this in his paintings.

Frits Johannessen

Hann málaði
fyrst sjógvinn
so málaði hann aldurnar
upp í tröini

síðani málaði hann tilveruna
hitt einfalda
møtið við lívið

tí bert soleiðis fær hann
goymt litirnar

Først malede
han havet
så malede han bølgerne
op i træerne

til sidst malede han tilværelsen
det enkle
møde med livet

fordi kun på den måde kan han
gemme farverne

First he painted
the sea
then he painted the waves
up into the trees

at last he painted the existence
the simple
meeting with the life

because only in that way he manage
to keep his colours



Vármegi · Forårskraft · Power of the Spring
80×100 cm

Liturnir

goyma eygu okkara
sum eyguni síggja
við øðrum eygum
hvørja ferð

litimir goyma seg í sjónum
og skriva seg upp aftur
við grønum orðum

liturnir órógva eygu okkara
sum dagurin sær

Farverne

gemmer vores øjne
som øjnene ser
med andre øjne
hver gang

farverne gemmer sig i havet
og skriver sig frem igen
med grønne ord

farverne foruroliger vores øjne
som dagen ser

The colours

hide our eyes
which the eyes see
whith other eyes
everytime

the colours hide in the sea
and write them selves up again
with green words

the colours disturb our eyes
which the day sees



Morgun í november · Morgen i november · Morning in November
80 × 100 cm

Samleiki og friður
fólkini horvin
í sjónum

hondina
sá eg so ofta
tá ið tú ert einsamallur

ofta sá eg
og royndi at týða
hin sjóleysa
dreymin

upp úr ongum
lív og litir
sum veingir
á hvali

Identitet og fred
menneskene forsvundet
i havet

hånden
så jeg så ofte
når du er alene

ofte så jeg
og forsøgte at tyde
drømmen
svævende over
havet

op af intet
liv og farver
som vinger
på en hval

Identity and peace
the people lost
in the sea

the hand
I often saw
when you are alone

often I saw
and tried to explain
the dream
planning over the sea

out of nothing
life and colours
like wings
of a wale



Ímóti vári · Henimod forár · Towards Spring
45 × 50 cm

Havið ber kærleikan
inn at øllum strondum

dagar fyri fullum seglum
síggjast í havsbrúnni

vit kunnu rópa
oyggjanna millum

og hugsa um nettupp
tað

Havet bringer kærligheden
ind mod alle strande

dage for fulde sejl
ses i horisonten

vi kan råbe
mellem øerne

og tænke på netop
det

The sea brings love
towards all shores

days for full sails
are seen in the horizon

we can call
between the islands

and think of just
that



Reyð skýggj · Røde skyer · Red Clouds

45 × 55 cm

Aftan fyri ljósið
er ein onnur sól
sum hvítnar av tindum

sum lýsir upp gjøgnum allar litir

landslagið breiðir seg
ljódliga burtur í kava

sum sorgin í kina

Bagved lyset
er der en anden sol
som hvidner af bjergenes tinder

som skinner op gennem alle farver

landskabet breder sig
stille bort i sne

som sorgen i kina

Behind the light
there is another sun
which whitens from the peaks

which shines up through all colours

the landscape is spreading
quietly off in snow

like sorrow in china



Várlyjós · Forårslys · Spring Light

55×45 cm

Náttin
verpur sítt gula egg

sum dagurin
klekir

Natten
lægger sit gule æg

som dagen
udruger

The night
lays her yellow egg

which the day
hatches



Dagur í mars · En dag i marts · Day in March
80 × 100 cm

Hugsa
teg væl um

Tænk
dig godt om

Think
about it

verðin

verden

the world

er eitt glas
við vatni

er et glas
med vand

is a glass
with water

sum guvar
burtur

som for-
damper

that
evaporates



Morguntám · Morgendis · Morning Mist
45 × 50 cm

Dagurin
trilvar seg fram
á sín lit

steðgar
og letur sum
einki

dagurin
tulkar sín skæra lit
og løriftið
lygnir

Dagen
famler sig frem
til sin farve

standser
og lader som
intet

dagen
tolker sin rene farve
og lærredet
er roligt og stille

The day
is groping for
his colour

stops
and pretends to do
nothing

the day
interprets his pure colour
and the linen
is quiet and calm



Vár · Forår · Spring
45 × 50 cm

Tá ið
tað regnar
líta fjöllini út gjøgnum
opnar gluggar

haðani tey síggja
teir setningar
ið fää tey at tiga

tey kalla skriður av litum
oman yvir seg

og leggja seg
út fyri
at kroka

Når
det regner
ser fjeldene ud gennem
åbne vinduer

hvorfra de ser
de sætninger
der får dem til at tie

de påkalder laviner af farver
ned over sig

og søger læ
ud for
stranden

When
it is raining
the mountains look out through
open windows

from where they can see
those sentences
that make them be silent

they invoke landslides of colours
down on themselves

and seek shelter
outside the
shore



Aftaná illveður · Efter uvejr · After the Storm

145 × 190 cm

Einsemi títt
er sjógvur og blá kvirra
og hjartað ein oyggj

og tú veitst ikki
hvør oyggin er
fyrr enn tú droymir teg burtur

og sjónin av tær
gerst ómetalig

Din ensomhed
er hav og blå stilhed
og hjertet en ø

og du ved ikke
hvilken ø det er
før end du drømmer dig bort

og synet af dig
bliver umådeligt

Your loneliness
is sea and blue stillness
and your hearth an island

and you don't know
which island it is
before you dream yourself away

and the sight of you
becomes immense



Heystljós 1 · Efterårslys 1 · Autumn Light 1
80 × 100 cm

Einaferð skal eg liva
í allar ævir
sum orðleysar bønir
frá klótuni eg siti á

sum grønur eldur
upp úr høvunum

sum støv
skal eg einaferð liva

Engang skal jeg leve
i al evighed
som bønner uden ord
fra planeten jeg sidder på

som grøn ild
op af havet

som støv
skal jeg engang leve

Once I shall live
for ever and ever
like prayers without words
from the planet I sit on

like green fire
out of the sea

like dust
shall I once live



Heystljós 2 · Efterårslys 2 · Autumn Light 2
80 × 100 cm

Oman

úr erva

havið og ljósið

á glæ

dropin

ið datt

frammanundan

tá alt var

vatn

Ned

fra oven

havet og lyset

på skrå

dråben

der faldt

i forvejen

dengang alting var

vand

Down

from above

the sea and the light

at an angle

the drop

that fell

before

when everything was

water



Aftaná regn · Efter regnen · After the Rain

100 × 80 cm

Allastaðni eg livi
allastaðni har ljósið rísur úr sjónum
síggí eg tár á himni

sum sóu eygu míni ikki annað
enn vatn

Overallt hvor jeg lever
overalt hvor lyset stiger op af havet
ser jeg tårer i himlen

som om mine øjne ikke så andet
end vand

Everywhere I live
everywhere where light is rising
from the sea
I see tears in heaven

as did my eyes see nothing
but water



Tíðliga á vári · Tidligt forår · Early Spring
80 × 100 cm

Tá ið tú gongur
eru beinini spurningar tínir
um dagin í morgin

menniskju vaksa
húsanna millum

sum gamalt lív litað av tónum
í vindeygum sum opnast

haðani til ber at eygleiða alt
sum hendir á jörðini

Når du går
er benene dine spørgsmål
om dagen i morgen

mennesker vokser
op mellem husene

som gammelt liv farvet af toner
i vinduer som åbnes

og hvorfra man kan iagtage alt
som sker på jorden

When you walk
the legs are your questions
of the day of tomorrow

people grow up
among the houses

like old lives coloured by tunes
in windows that open

from where you can observe
everything
that happens on the earth



Seint á vetri · Sent på vinteren · Late Winther
80×100 cm

Fjøllini
kasta grønar skuggar í eygað

og tú rør títt brá
í einum kókandi meldri
av sálmmum

Fjeldene
kaster grønne skygger i dit øje

og du ror dit blik
i en kogende malstrøm
af salmer

The mountains
throw green shadows in your eye

and you row your glance
in a boiling maelstrom
of hymns



Morgen · Morgen · Morning
60 × 70 cm

Veturin velur sínar litir
í hvítum og gráum
og grætur teir svartar

annars er alt kvirt

kavi sæst best í kulda

Vinteren vælger sine farver
i hvidt og gråt
og græder dem sorte

ellers er alting stille

sne ses bedst
når det er koldt

Winter chooses his colours
in white and gray
and weeps them black

otherwise all is still

snow is best to be seen
when it is cold



Vetrarljós 1 · Vinterlys 1 · Winther Light 1
40 × 50 cm

Fedrarnir
lögdu árarnar inn
nú rógva synirnir
aftur á miðini

glottar av myrkri
týða teir

og ýta av ongum

Vores farfædre
tog årerne ind i båden
nu ror sønnerne
igen ud på fiskebankerne

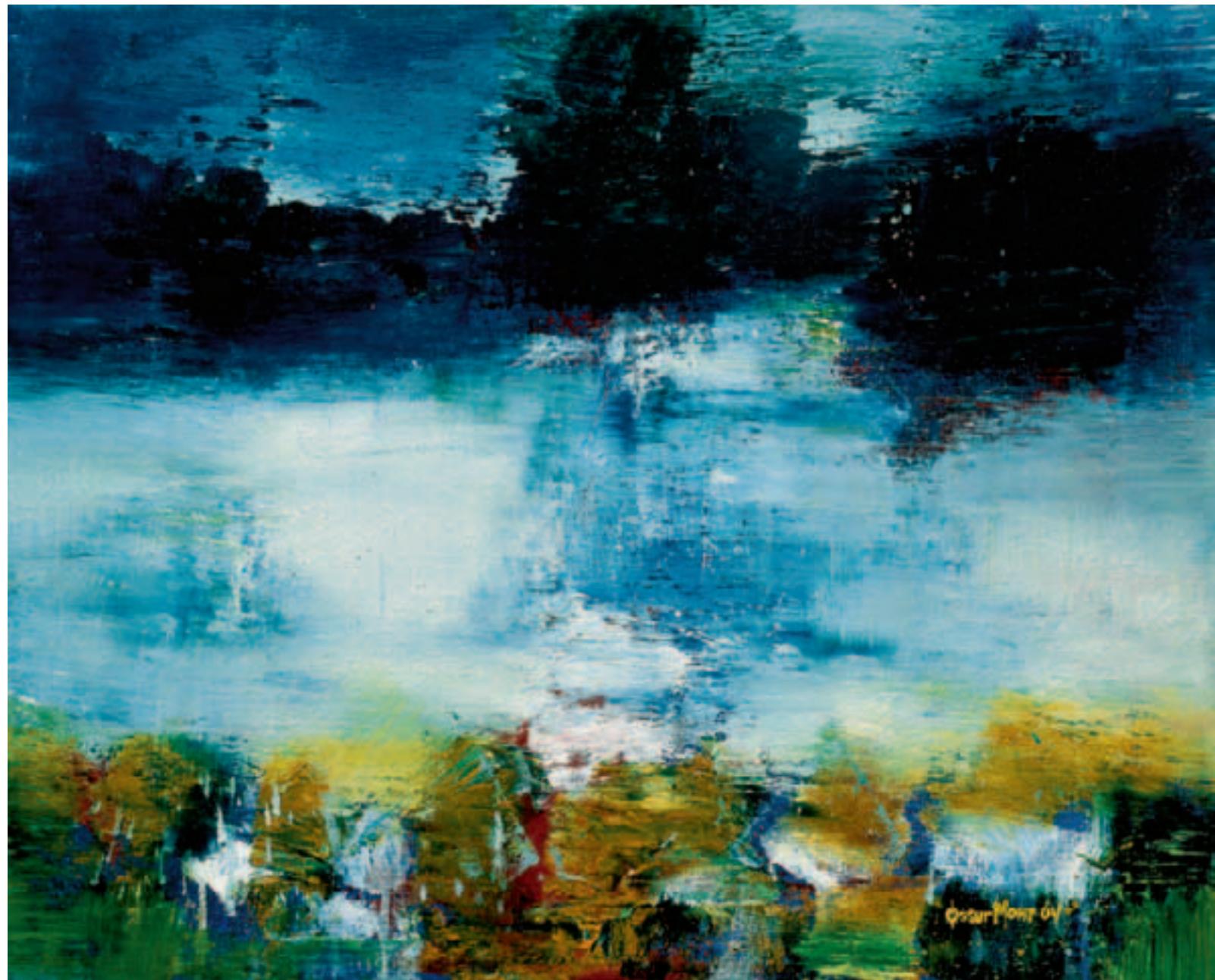
lysninger af mørke
udtyder de

og orienterer sig af intet

Our forefathers
took the oars into the boat
now the sons again
row out to the fishing banks

lights of darkness
they make clear

and establish a position of nothing



Vetrarljós 2 · Vinterlys 2 · Winther Light 2
40 × 50 cm

Eisini fjallið
upploysist
og sokkur í øðrum litum

og broytir skap
innan í tær

tá ið rákið vendir
og eygað sokir sín lit

áðrenn skitsan
er liðug

Også fjeldet
opløses
og synker i andre farver

og skifter form
inden i dig

når strømmen skifter
og øjet søger sin farve

inden tegningen
er færdig

The mountain too
is melting
and sinks in other colours

and changes scape
inside you

when the current change direction
and the eye seeks for its colour

before it has finished
the drawing



Várglotti · Forårsstemning · Spring Mood
130×160 cm

Fjallið vaksið
sum klettar av támi

ørandi upp
har myrkrið grør
eftir ljódligar
veingir

ið bera av øllum
og bera alt

Fjeldet er vokset
som klippestykker af tynd tåge

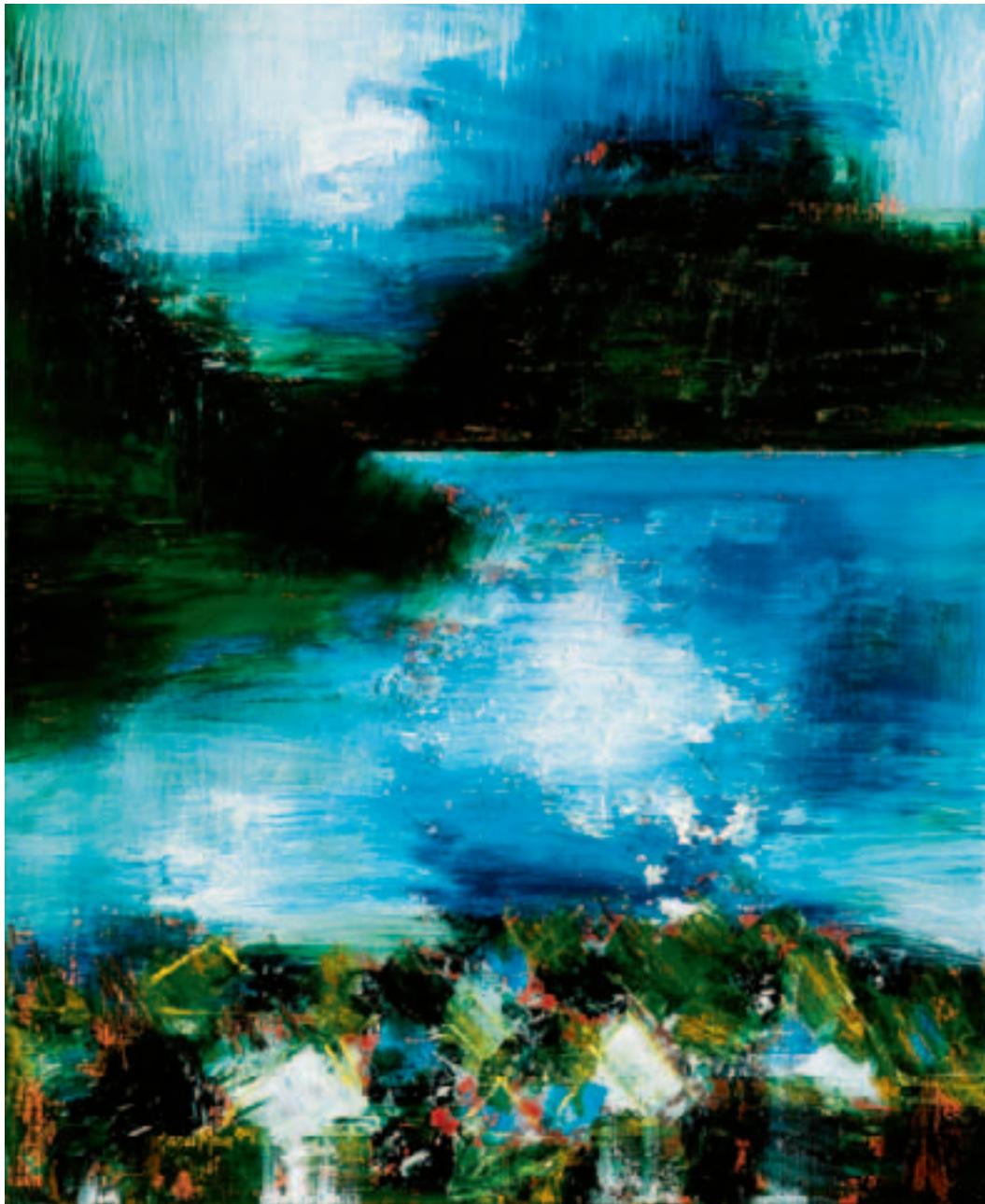
svimlende op
hvor mørket gror
efters tyste
vinger

som overgår alt
og bærer alt

The mountain built
like rocks of thin fog

fainting up
where the darkness grows
after silent
wings

which exceed all
and carry all



Vetrarkvold · Vinteraften · Winther Evening
55×45 cm

Eg eri morgunsólin
segði sólin á kvöldi

andlitið ólivað enn
í máli sum einki kámar

ósagt í ævintýri

Jeg er morgensolen
sagde solen om aftenen

ansigtet endnu ulevet
i sprog som intet gör mat

usagt i eventyr

I am the morning sun
the sun said in the evening

the face still unlivéd
in a language which nothing obscures

unsaid in fairytales



Morgunljós · Morgenlys · Morning Light
55×65 cm

Bláur morgun
og aftur nekkur

kvírr liggar strondin
og noktar tær
hvílu

Blå morgen
og igen stærk strøm

stille ligger stranden
og nægter dig
hvile

Blue morning
and again an area whith
strong countercurrent

the beach is silent
and denies you
rest



Stilli · Windstille · Calm
40 × 50 cm

Hjartað
er longu plágað av litum
tá ið ljósið
dropa eftir dropa

seyrar inn í sinnið

so sloknar eisini
heystmálaða
fjallið

Hjertet
er allerede plaget af farver
når lyset
dråbe efter dråbe

siver ind i dit sind

så slukkes også
det høstmaledede
fjeld

The hearth
is already tortured by colours
when the light
drop by drop

seeps into the mind

then the autumn painted
mountain also
is put out



Heystmorgun · Efterårsmorgen · Morning in Autumn
145 × 190 cm

Í hesi loutu
dráttur av lívi
í hvørjum einasta menniskja

eg sigi tað nú
úr hyljum og homrum
skal morgunin
tendra tey

einaferð
skal morgunin
týða nøvnini á fjöllum
og áum

sum fuglaspor í luftini
og fiskaspor í sjónum

tá ið hann skrivar tey á gluggan
og váti rúturin
ikki brennur

so gev mær nakrar reinar og skærar
litir
at mála jörðina við
innan

I dette øjeblik
drivende liv
i hvert eneste menneske

jeg siger det nu
op af damme og ud fra bjergsider
skal morgenens
tænde dem

engang
skal morgenens
tyde navnene på fjelde
og floder

som fuglespor i luften
og fiskespor i havet

når den skriver dem på vinduet
og den våde rude
ikke brænder

så giv mig nogle rene og klare farver
at male jorden med
indvendig

At this moment
life is driving
in every human being

I tell you now
from hollows and rocks
the morning shall
light them

once
the morning shall
clarify the names of mountains
and rivers

as birdmarks in the air
and fishmarks in the sea

when he writes them on the window
and the wet glass
is not on fire

then give me some pure and bright
colours
to paint the inside
of the earth



Morgun í apríl · Morgen i april · Morning in April
55×45 cm

Øll kasta vit akker
so jørðin ikki
rekur av leið

regn og vindur
á reki heim

meðan vongleysur
hugurin

yrkir seg
lidnan

Alle kaster vi anker
så at jorden ikke
driver bort

regn og vind
søger hjem

medens tanken
vingeløs

digter sig
færdig

All do we cast anchor
so that the earth does not
drive away

rain and wind
driving home

while the thoughts
wingless

finish
their writing



Íslit · Efter bygen · Clearing up
80 × 100 cm

Hugsa
teg væl um

Tænk
dig godt om

Think
about it

áðrenn

inden

before

tú sært hetta landslagið
bert einaferð

du ser dette landskab
kun engang

you only see this landscape
once



Tað lýsir í Dæmring · Dawn
130 × 160 cm

EXHIBITIONS IN DENMARK

- 1994 Kunstnernes vinterudstilling
1995 Sønderjyllands Kunst og Kulturcenter
1996 Varde Kunstmuseum
1996 Kemira og IC Møller kunstforening, Fredericia
1996 Tobaksfabrikken, Lemvig
1996 Danmarks Radio og TV-Byen
1997 Galleri Inuit, Aalborg
1998 Nordisk udstilling, Aalborg
1998 Galleri White House, Augustenborg
1998 Det Færøske hus, København
1999 Galleri Munter, Nordskov Fyn
1999 Galleri Sct.Gertrud, København
2000 Kunstmesse, Hillerød, Kunsgalleriet
2000 Galleri Hilden, Maribo
2000 Galleri Munter, Nordskov Fyn
2001 Kunstmesse Herning, Galleri Sct. Gertrud
2001 Galleri Nilhesten, Tønder
2001 Galleri Over Gaden, Skælskør

- 2001 Vitskøl Kloster, Vesthimmerlands Kunstforening
2001 Galleri BRAM, Hobro
2002 Kunstmesse Herning, Galleri Sct. Gertrud
2002 Galleri Sct.Gertrud, København
2003 Galleri Epoke Vejle
2003 Galleri Sct.Gertrud København
2003 Galleri Bram Hobro
2003 Art Copenhagen
2003 Galleri Gram Huse Skanderborg
2004 Kunstmesse Herning, Galleri Sct. Gertrud
2004 Galleri Sct.Gertrud København
2004 Galleri Epoke Vejle

EXHIBITIONS IN THE FAROES

- 1991 – 2003 Olajudstilling Thorshavn
1993 Galleri Smiðjan, Thorshavn
1993 – 2003 Forårsudstillingen, Listaskálin Thorshavn

- 1999 Galleri Oyggin, Tvøroyri
2001 Galleri Ribarhús, Fuglafjørður
2001 Galleri Glarsmiðjan, Thorshavn
2002 Galleri Ribarhús, Fuglafjørður
2003 Galleri Glarsmiðjan Thorshavn
2003 Nordvesten udstilling, Fuglafjørður
2004 Nordisk Udstilling Myte og Mennesker
2004 Færøernes Kunstmuseum

EXHIBITIONS IN OTHER COUNTRIES

- 1996 Dalés Galleri, Kopervik Norge
2001 Tynset Museum, Nordvesten Norge
2002 Galleri Laerken, Hazerswoude-Dorp, Holland
2004 Nordisk Udstilling, Schleswig

ORNAMENTATION Hotel Arnkilhus, Sønderborg

